

**ДОГОВІР № 52074
про надання гранту**

м. Київ

«11» квітня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, що діє на підставі Положення про Український культурний фонд, затвердженого наказом Міністерства культури України від 21.08.2018 року № 719, з однієї сторони, та Громадська організація "АРТ-ЛАБОРАТОРІЯ «КОРАЛЛІ» (далі – Грантоотримувач) в особі голови правління Адамчака Михайла Володимировича, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.



I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «Виробництво аудіокниги «Дідо Иванчік»» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці згідно з додатком 1 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 27 жовтня 2019 року.

2. Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначеним у пункті 11 проектної заявки.

3. Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).

Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту.

4. Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).

Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

III. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ

1. Загальна сума гранту становить 162 300 грн. 00 коп. (сто шістдесят дві тисячі триста гривень 00 копійок) без ПДВ.

2. Попередню оплату від загальної суми гранту Фонд перераховує у таких розмірах та у такі строки:

48 590 грн. 00 коп. (сорок вісім тисяч шістсот дев'яносто гривень 00 копійок) без ПДВ не пізніше ніж до 17 травня 2019 року;

48 690 грн. 00 коп. (сорок вісім тисяч шістьсот дев'яносто гривень 00 копійок) без ПДВ не пізніше ніж до 27 серпня 2019 року.

3. Фонд перераховує кожен наступну частину попередньої оплати від загальної суми гранту після підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кінотовиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку б до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

оплата заборгованостей Грантоотримувача;

видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;

основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;

видатки на підготовку проектної заявки;

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.
3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.cult@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Юзьков Василь Васильович,

проект-менеджер фольклорного напрямку

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

- додаток 1 – проектна заявка;
- додаток 2 – проміжний змістовий звіт;
- додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;
- додаток 4 - змістовий звіт;
- додаток 5 – звіт про використання суми гранту;
- додаток 6 – кошторис проекту.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: 35213083000458

МФО: 820172

Тел: +38 (044) 504-22-66

Виконавчий директор

Ю.О. Федів

Грантоотримувач

Громадська організація «АРТ-ЛАБОРАТОРІЯ «КОРАЛЛІ»»

Юридична адреса: 76019, м. Івано-Франківськ, вул. Набережна 12/1

Адреса для листування: 76019, м. Івано-Франківськ, вул. Набережна 12/1

ЄДРПОУ: 39749905

Банківські реквізити:

Назва банку філії: АТ КБ

"ПРИВАТБАНК"

Р/р 26006052520179

МФО 336677

Тел: +38(066)3537755

Голова правління

М.В. Адамчак





Заявка на фінансування в рамках програми «Створюємо інноваційний культурний продукт»

Інструкція для заявника:

1. Заповнити заявку в програмі Word.
2. Роздрукувати в хорошій якості.
3. Поставити дату заповнення та підпис.
4. Відсканувати в форматі PDF та надіслати через онлайн-кабінет сайту <https://ucf.in.ua/>
5. Оригінал заявки разом з іншими документами аплікаційного пакету надіслати на адресу:
програма «Створюємо інноваційний культурний продукт»,
Український культурний фонд, вул.
Лаврська 10-12 м. Київ, 01010

Розділ I: Візитна картка проектної заявки

Конкурсна програма

«Створюємо інноваційний культурний продукт»

Тип проекту

- індивідуальний проект
 проектно-національної співпраці
 проект міжнародної співпраці

Сектор культури і мистецтв
(потрібно обрати один варіант)

- візуальне мистецтво
 аудіальне мистецтво
 дизайн та моди
 перформативне та сценічне мистецтва
 культурна спадщина
 література та видавничі справи
 культурні та креативні індустрії

Назва проекту

Виробництво аудіокниги "Дідо Иванчік"

Назва проекту англійською мовою

Production of audiobook "Dido Yvanchik"

Короткий опис проекту (до 100 слів)

"Дідо Иванчік" – це проект по створенню аудіокниги з доповненням живих музичних інструментів та звуків. За основу взято літературний шедевр Петра Шекерика-Доникова "Дідо Иванчік", написаний у кінці 30-х років ХХ ст. За висловом голоського письменника Станіслава Вінценза цей твір є "... пам'ятником старої мови, якому немає рівного". "Дідо Иванчік" буде першою унікальною аудіокнигою, начитаною гуцульським діалектом носіями мови.

Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)

"Dido Yvanchik" is a project for the production of an audiobook with additional live music instruments and sounds. For basis was taken literature masterpiece of Petro Sheckeryk-Donykiv "Dido Yvanchik" written in the late 30s of the 20th century. The polish poet Stanislaw Vintsenz said that this work was "a monument of the old language like no other". "Dido Yvanchik" will be the first unique audiobook read in hutsul dialect by native speakers.



Загальний бюджет проекту (в гривнях)

165 300 грн.

Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)

162 300 грн.

Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду):

Серед можливих: міські бюджети або бюджети громад, кошти організації-заявника, кошти організацій-партнерів, інші державні або приватні донорські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимо надати конкретний перелік та найменування включно з сумами.

Приватні донорські кошти: Юзьков Василь Васильович – 3000 грн.

Місце або місця проведення проекту (міста, регіони, країни)

Західний регіон України (м. Львів, м. Івано-Франківськ, с. Верховина, Івано-Франківська обл.)

Термін реалізації проекту	Дата початку	Дата завершення
	05.05.2019	27.02.2019

Розділ II: Інформація про координатора проекту¹

Прізвище, ім'я та по-батькові

Юзьков Василь Васильович

Контактні дані	Електронна пошта	Номер телефону

Посада в організації

Проект-менеджер музично-фольклорного напрямку

Розділ III: Інформація про організацію-заявника

Товна назва організації-заявника

ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ АРТ-ЛАБОРАТОРІЯ КОРАЛЛІ

Товна назва організації-заявника англійською мовою

NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION ART-LABORATORY KORALLI

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Адамчак Михайло Володимирович

Контактні дані керівника	Електронна пошта	Номер телефону

Координатор проекту є представником організації-заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань. Якщо організацією-заявником є фізична особа підприємця, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створення інноваційних культурних продуктів», 2019



Правова форма організації

Громадська організація

Код ЄДРПОУ організації

39749905

Юридична адреса організації

76018, Івано-Франківська обл.,
місто Івано-Франківськ, вулиця
Набережна ім.В.Стефаніка

Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах

art-lab.org.ua (в розробці)

Розділ IIIб: Інформація про організацію-заявника

Основні/стратегічні напрями діяльності організації

Згідно зі Статутом Організації, основними напрямками діяльності організації є:

- освітня, наукова та прикладна діяльність для розвитку українського сучасного мистецтва як органічної складової частини національної та світової культури, їх інтеграції в єдиний світовий культурний процес;
- участь у створенні концепцій розвитку мистецької галузі та її впровадженні в життя;
- захист творчо-професійних, авторських і соціальних прав членів організації.

Арт-Лабораторія Кораллі - це громадська організація, яка заснована українськими музикантами, громадськими активістами та тренерами в сфері міжнародних культурних та освітніх програм. За допомогою інструментів аудіального мистецтва наша команда впроваджує в життя дієвої концепції розвитку мистецької галузі в її взаємозв'язку з розвитком мистецького інформаційного простору України

Обґрунтування відповідності заявленого проекту основним/стратегічним напрямкам діяльності організації

Серед основних напрямків діяльності організації в статуті «Арт-Лабораторії Кораллі» прописано співробітництво з урядовими організаціями у сфері сучасного мистецтва. А також передбачена співпраця з органами державної влади та органами місцевого самоврядування.

Оскільки даний проект відноситься до сфери сучасного мистецтва і має в собі складову освітнього характеру, можна з впевненістю підкреслити його відповідність з основними напрямками діяльності організації.

Наявність матеріально-технічної бази

Організація залучає матеріально-технічні ресурси членів та партнерів Організації. А також може залучати до співпраці фізичних і юридичних осіб для мобілізації матеріально-технічних та інших ресурсів для здійснення основних цілей діяльності

Приклади успішно реалізованих проектів, попередні гранти**1 «Станіславський Феномен перша в Україні резиденція для молодих україномовних письменників»**

Це все головне для того, аби молодий український письменник відчув, що він комусь може бути дуже потрібен як автор. І щоб він писав, писав, про все що бачив чи чув. І не полишав писання особливо після закінчення проекту. Разом з тим можна сміло відстоювати, що проект здатен взаємовирішувати низку актуальних проблем: відкриття та підтримка нових талантів у літературі; народження свіжих творів; сприяння обміну досвідом між генераціями письменників; популяризація українського бренду міста Івано-Франківськ; самоствердження міської громади та літературної еліти

Посилання - Fenomen.in.ua

2 «Карпатський протяг» - дія відчайдухів» - актуальний еко-арт проект.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт» 2019



«КАРПАТСЬКИЙ ПРОТЯГ» - еко-арт фестиваль у вагонах псяга "Івано-Франківськ - Рахів", метою якого є звільнення Карпат від пластику! Проводився декілька разів поспіль, був всебічно висвітлений в інформаційному просторі та отримав неабиякий резонанс серед громадськості.

Посилання - <https://www.facebook.com/Protyagi/>

3 Переклад і адаптація українською документального фільму «Забуті народи Євристи. Гуцули».

Документальний фільм було знято командою франко-німецького міждержавного некомерційного культурного каналу «ARTE» за участі членів нашої Громадської організації. Нашими ж силами було зроблено переклад та адаптація українською.

Посилання - <https://www.youtube.com/watch?v=PK5SGIJAefg&t=234s>

4 Переклад і адаптація українською мовою документального фільму «ЛеоМсл у світлі і тінях».

Завдяки фільму відома постать академіка Королівської Канадської академії мистецтв, українця з кандаської діаспори ЛеоМсла (Леоніда Молодожанина) була представлена українській глядацькій аудиторії. Зодчий пам'ятник в Т. Г. Шевченку у Вашингтоні (1964), Буенос-Айресі (1971), Санкт-Петербурзі та в Оттаві (2011). Серед його скульптурних шедеврів бюсти: прем'єр-міністра Канади ДжанаДіфенбекера, президента США ДвайтаЕйзенгауера, Римських Пап Павла VI, Івана XXIII та Івана-Гавла II, кардинала Сліпого й Тіссерана, королеви Великобританії Єлизавети II та ін.

М. Івано-Франківську подарували пам'ятник Т.Г. Шевченка, цього всесвітньо відомого майстра, за сприяння нашої ГО.

Посилання - <https://www.youtube.com/watch?v=eR1OwhOwVbA>

Розділ IV: Детальний опис проекту

1. Актуальність проекту

Чому запропонований проект є актуальним для загального культурного контексту в цілому, та заявника зокрема? В чому полягає важливість та унікальність проекту? З якою проблематикою працює проект? Чи проект пропонує цікаве та альтернативне рішення в контексті вже існуючої проблематики? Чи був проект частково чи повністю втілений раніше? Як проект доповнює вже наявні культурні ініціативи, на локальному / регіональному / національному / міжнародному рівнях?

В час зародження нової української культури важливим є сучасний погляд на біографії видатних українських діячів, твори української літератури, зокрема, фольклору. Наша історія багата як відомими так маловідомими особистостями, які зробили великі внески для розвитку свого краю та держави в цілому. Однією з таких особистостей є Петро Шекерик-Донників - відомий гуцульський громадський діяч, збирач фольклорно-етнографічних матеріалів, самодіяльний актор, публіцист і письменник.

П. Шекерик був прикладом людини, яка працювала на благо розвитку свого краю і освіти простого населення. Будучи після польського сейму, Петро Шекерик-Донників зумів організувати у Варшаві Товариство приятелів Гуцульщини, які догнали реалізувати його давні задуми: спорудити на горі Попіван обсерваторію, у Жаб'ю рільничу школу, у Жаб'ю-Ільці – Гуцульський етнографічний музей, які були відкриті в 30-х роках ХХ ст. Він був одним з перших помічників у створенні "Гуцульського театру" Гнатом Хоткевичем у Красноіллі в 1910р., який, доречі, був заснований швидше ніж сучасний театр ім. Марії Заньковецької у Києві.

Як письменник П. Шекерик відомий неширокому колу читачів. Більше зустрічаємо його ім'я коли мова йде про етнографічні записи, зроблені на Гуцульщині. Ними користувалися В. Гнатюк, Г. Хоткевич, І. Франко, М. Коцюбинський, В. Шухевич, О. Довженко, М. Рудницький. Проте, на відміну від інших авторів, Шекерик, як корінний син гора добре володів гуцульською мовою, умів її вдало передати українським гравописом. За твердженням відомого польського письменника Станіслава Вінченца, він "був людиною талановитою, якщо не геніальною, і створив твір, який, якщо його колись відкопають, буде гордістю саморідного письменства і пам'ятником старої мови, якому немає рівного".

Мова йде про останній і найбільший літературний твір Петра Шекерика-Донникова "Дядько Іванчик". Це унікальна повість, яка є корінням живої традиційної культури. Урядова програма 2018 року була присвячена охороні культурної спадщини. В наш час глобалізація знищує традиційну культуру різних народів по всьому світу. Ось чому таке важливе питання її збереження та передача наступним поколінням.

Цей твір Петра Шекерика-Донникова можна вважати останнім відлунням гуцульської старовини, не зачепленої елементами цивілізації. Кожен епізод твору відтворює духовний і матеріальний світ горян давніх часів і аж до ХХ ст.



Роман "Дідо Иванчік" – це автобіографічний твір, який відображає постійну боротьбу людини і природи, злих і добрих сил, верш-решт, зіткнення двох релігій – язичництва і християнства.

Для нас дуже важливе втілення задуму в першу чергу тому, що наступні покоління найімовірніше не матимуть вже такої можливості. Оскільки твір написаний давньою гуцульською мовою. Багато маловідомих і рідковживаних слів відходять у небуття. Складені словники й можуть зберегти їхнє значення, проте збереження звучання й правильної вимови їм не під силу. А без мелосу втрачається велика частина краси літературного шедевр, спотворюється його довершеність, збідніється передання інформації. Наприклад, беручи до рук писанку, ми милуємося її довершеністю та гармонійністю. Стерши символи, які не зберегли своє значення до нашого часу, порушимо її цілісність і збіднимо її велич та красу. З вербальною передачею інформації, яка, до речі, є первинною, схожа ситуація.

Також важливість проекту полягає в приверненні уваги, через інноваційні засоби, до видатної особистості, з якої варто брати приклад. Людина, яка жила в непростий історичний час, припідносила звичаєву культуру і докладала багаті зусилля для розвитку місцевого населення. Займаючи високу посаду посла польського сейму від УСРГ він продовжує виступати на захист інтересів селян, організовує курси з ліквідації неписьменності, засновує і утримує нсві школи гуртки, ходить на засідання сейму в повному гуцульському строї. Такі приклади мають позитивний вплив на актуальні для України питання самоідентифікації, повернення до України українських емігрантів, збереження народної культури.

Проект унікальним найперше завдяки своїй професійній команді, яка не тільки захоплюється гуцульською культурою, а й в основній частині екорінними жителями краю та безпосередніми носіями живої традиційної культури. Ось чому це дозволяє представити матеріал з глибоким розумінням та оригінальним звучанням. Саме усний спосіб передачі інформації є найкращим варіантом для презентації гуцульського діалекту. Озвучення твору носіями мови покращить сприйняття та інтуїтивне розуміння маловживаних слів.

Унікальністю проекту також послужать окремі колоритні уривки аудіокниги (до 5-ти хв), які розширять цільову аудиторію матимуть свій резонанс в інформаційному просторі. Поряд з повноцінною аудіокнигою планується виробництво коротких її частин (тривалістю до 5 хв) з багатшим наповненням звуками та багатоголосим озвученням. Саме завдяки цій особливості було прийняте рішення обрати сектор культури і мистецтва "аудіальне мистецтво" основним.

Аудіокнигу українською мовою вкрай обмаль, а в умовах сучасного розвитку технологій знання та культуру необхідно доносити в максимально простих та зручних формах. Аудіокнига – одна з таких форм. Беручи до уваги даний роман Петра Шекерика-Донникового, його важко уявити без наповнення природними звуками та голосом місцевих музичних інструментів. Ось чому запис частини матеріалу буде здійснений на батьківщині автора, що стане можливим завдяки професійному цифровому рекордеру, який ми прописали в кошторисі.

В попередніх ініціативах були спроби начитки частини твору "Дідо Иванчік" на Верховинському радіо "Гуцульська столиця" в прямому ефірі.

Для експерименту, коротенька тематична частина роману була записана нами і опублікована на ютуб каналі M'VUA.
<https://www.youtube.com/watch?v=SmVVYctWmiY&t=3s>

Проект доповнює вже наявні культурні ініціативи на локальному та регіональному рівнях. Це відкриття меморіального музею Петра Шекерика-Донникового, встановлення пам'ятника ім. П. Шекерика, створення короткої біографічної довідки у відео форматі обласним телебаченням "Галичина". На національному рівні проект доповнює ініціативу по написанні біографічної книги про Петра Шекерика-Донникового. В світовому контексті записана аудіокнига носіями гуцульського діалекту буде яскравим прикладом збереження культурної спадщини.

2. Мета, цілі та завдання проекту

З якою метою реалізовується проект? Яких конкретних цілей планується досягти втіленням цього проекту? Якими є індикатори досягнення цілей? Які завдання планується виконати під час реалізації проекту?

Метою реалізації "Діда Иванчіка" є доповнення культурного розмаїття української та світової культури.

Головною ціллю проекту є створення якісної аудіокниги, яка презентує ширшій аудиторії глибину гуцульської культури на прикладі автобіографічного твору "Дідо Иванчік". Життя головних героїв тісно пов'язане з пісню, музикою, магичними обрядами. Одними з основних задач проекту ми бачимо актуалізацію проблеми переймання традиції; створення приводу для обговорення щодо проблем національної самоідентифікації; знайомство цільової аудиторії "з середини" з носіями традиції, їх життям.

Втілюючи проект, планується:

- підвищити рівень зацікавлення гуцульською культурою
- привабити нові потоки етнографічних експедицій, мандрівників до Карпатського краю
- збільшити популярність видатних особистостей Верховинщини та їхніх напрацювань, особливо серед місцевої молоді
- виховати бережне ставлення до культурної спадщини даного регіону серед підроссаючого покоління



Показником досягнення цілей є втілення ідеї в аудіокнигу, проведення рекламної кампанії та накопичення матеріалу для подальшої роботи над короткими анімаційними відео та видавня окремого диску з короткими частинами твору в поєднанні з автентичними музичними композиціями.

В рамках фінансування Українського культурного фонду планується саме виробництво аудіокниги. Наступним кроком після завершення роботи над аудіокнигою буде планування стратегії рекламної кампанії.

Під час реалізації проекту планується виконати такі завдання:

- записати аудіальний матеріал, начитаний носіями мови

Досить великий об'єм книги становить 475 сторінок друкованого тексту стандартного формату. Специфіка роботи полягає в тому, що книга написана на гуцульському діалекті. Це впливає на кількість робочих годин, які потрібно використати для її запису. Начитка професійним диктором однієї друкованої сторінки книги стандартного формату становить в середньому 8 хв. Отже, при ідеальних умовах, начитка професійним диктором 475 сторінок друкованого тексту стандартного формату книги займе 63 годин роботи. Оскільки, начитка виконуватиметься не професійними дикторами, а носіями гуцульського діалекту, то ми виділили на цю роботу 95 годин. Окрім створення аудіокниги, плануємо створити і записати коротенькі (до 5 хв) найяскравіші уривки книги у формі радіовистави, з музичним супроводом та багатоголосим озвученням. Сьогочасу, рахуюючи попередній досвід для монтажу, мастрингу та зведенню ми виділили 90 годин робочого часу. Виконати, цей досить великий об'єм творчої та технічної роботи, ми плануємо за 6 місяців. Розбивши роботу на три рівнозначних етапи, відповідно до трьох розділів книги.

- відшукати цінні автентичні музичні загиси для оформлення аудіокниги
- створити нові музичні записи та звукові ефекти
- вести рекламну кампанію, співпрацюючи зі ЗМІ
- організувати презентації готового продукту
- виокремити окремі тематичні уривки аудіокниги для використання під певні події торі року та ознайомлення ширшого кола аудиторії

3. Результати проекту

Якими є короткострокові результати проекту? Якими є довгострокові результати проекту? Які будуть кількісні та якісні показники досягання результатів?

Короткостроковими результатами проекту будуть завершення аудіокниги та створення плану рекламної кампанії для її поширення.

Довгостроковими результатами проекту стануть:

- трансляція по радіо, інтернет-ресурсах для охоплення максимальне широкій аудиторії і популяризації експериментально-аудіального виду мистецтва серед українців;
- презентація фільму в музеї ім. Петра Шекерика-Донникового, школах, конференціях, літературних фестивалях, що дозволить представити українське мистецтво одразу в декількох напрямках: літератури, музики, традиційної культури;
- використання найкращих частин твору на відповідних культурних заходах (концертах, фестивалях, конференціях, театралізованих дійствах, аудіо-експериментальних проектах);
- підготовка проекту та подальше виробництво анімаційних відео, відповідно до відібраних уривків твору.

Кількісні показники досягнення результатів:

- кількість аудиторії, яка зможе ознайомитися з готовим продуктом проекту
- кількість відповідних представників ЗМІ та інтернет ресурсів, які залучяться для представлення результату проекту
- підвищення рівня зацікавлення гуцульською культурою, зокрема, збільшення кількості відвідувачів музеїв Карпатського регіону.

Якісні показники буде відображати результат співпраці з засобами масової інформації, наскільки точно й вичерпно вийде представити проект. Контролем якості звучання готового продукту буде також допущення до транслявання на радіостанціях та відповідних провідних інтернет-ресурсах.

4. Команда проекту (члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або угодою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)

Прізвище, ім'я та по-батькові кожного члена проектної команди	Функціональні обов'язки в проекті	Відповідний досвід
Юзьков Василь Васильович	Музикант, саунд-продюсер, координатор проекту	Василь Юзьков має більше 10 років досвіду концертно-фестивального та



		студійної діяльності в рок-вар'яте "Коралл"; Участь у міжнародному студійному проєкті Peer-Leader-International (музична подія 2018р. в Німеччині); більше 5-ти років досвіду музичного супроводу автентичної гуцульської коляди та ін.
Зеленчук Василь	Науковий консультант	Василь Зеленчук закінчив Львівський університет ім. Івана Франка за спеціальністю "Філологія"; Автор передмови «Літературний шедевр "Гуцульщини" до роману Петра Шекерика-Доникова «Дідо Іванчик». Укладач словника малозрозумілих слів до цього твору.
Адамчак Михайло Володимирович	Продюсер, звукорежисер	Михайло Адамчак – продюсер в рок-вар'яте "Коралл" з досвідом роботи більше 15 р.; участь у містечковому проєкті "Воїни АТО Читають Казки Дітям"; Останніми його проєктами в якості звукорежисера були: "І на Різдво – уривок з твору "Дідо Іванчик" Петра Шекерика-Доникова"; В неділю рано сонце сходило – традиційна гуцульська коляда; сольний проєкт Rock Sorilka та ін.
Сидорова Наталія Геннадіївна	Бухгалтер	Наталія Сидорова - головний бухгалтер з досвідом роботи понад 15 років. Участь в проєктах: створення еко-школи та інтерпретаційної експозиції для Центру спадщини Вигодської вузькоколійки, фінансування – посольство Фінляндії в Україні; карпатський вузькоколійки, фінансування - Європейський інструмент Сусідства і Партнерства в рамках Програми транс'орданного співробітництва. Мережа Карпатської кулінарної спадщини; культурний проєкт «Імпреза», фінансування - Український культурний фонд.

5. Робочий план та терміни реалізації проєкту

Просимо заповнити Додаток 1 до Проєктної заявки.

6. Цільові аудиторії

Яка(-і) група(-и) людей безпосередньо братиме участь та / або скористається кінцевими результатами проєкту? Яким чином були визначені їх потреби, зацікавленості та інтереси? Чи кінцеві результати проєкту повністю задовільнять потреби та інтереси збіраної(-их) групи(-и) людей? Яким чином цільові групи будуть залучені до участі в проєкті або до використання кінцевих результатів проєкту?

Безпосередніми учасниками кінцевого результату проєкту будуть:

- Етнологи, фольклористи, видавці, літературознавці, філософи, історики, науковці, працівники музеїв Гуцульщини;
- Мандрівники, туристи, поціновувачі фольклору, зацікавлені гуцульським діалектом, відвідувачі музеїв;
- Українська діаспора;
- Студенти гуманітарних спеціальностей, мовознавці, перекладачі;
- Жителі гуцульського краю різної вікової категорії: від малих дітей і до найстарших довгожителів.

Оскільки ці групи людей є дуже різними, то й потреби, зацікавленості та інтереси у них суттєво відрізняються. Для одних проєкт буде задовольняти їх професійні зацікавлення, для інших – естетичні смаки, а ще для одних – це можливість зберегти для майбутніх поколінь те, що без аудіо книги буде назавжди втрачено: так як топри те, що Гуцульський діалект живий він використовується більшою мірою представниками старших поколінь. Та сьогодні навіть старожили не



використовують у бесіді величезної частини тих слів, які вжито у творі «Дідо Іванчік», а молоді носії діалекту в переважній більшості мають труднощі в прочитанні цього літературного шедевр через втрачене розуміння великої частини слів.

Існуючі фільми, які було знято на Гуцульщині і про Гуцульщину не передають мелодики і багатства цього діалекту, так як озвучені літературною мовою з маленькими вкрапленнями діалектичних слів. Авторів, які цікавилися карпатськими горами і писали про них не були носіями діалекту (М. Коцюбинський, І. Франко, В. Шухевич, С. Вінценз і багато ін.). Винятком є Шекерик-Доників – людина, яка народилася і виросла у звучанні цього діалекту – книга якого важка для прочитання тим, хто живе на його рідних теренах. Тому наша зацікавлена і сильно вмотивована команда хоче щоб вона «зазвучала» усією красою мелодики цього говору з вкрапленням музики, яка також народжена саме тут, у горах.

Про потреби і зацікавлення нашої цільової аудиторії нам відомо з приватних досліджень, спостережень під час презентації другого видання книги «Дідо Іванчік», зустрічей під час фестивалів, кіногосказів, розмови з відвідувачами музеїв і інтернет форумів про обговорення книги «Дідо Іванчік».

Оскільки кінцевим результатом проекту є створення аудіо книги, то з метою задоволення інтересів цільових груп планується транслювання її найкolorитніших частин на місцевому, обласному та всеукраїнському радіо; інтернет – радіо, надання аудіо записів всім зацікавленим музеям Гуцульщини, навчальним закладам, будинкам культури, організаторам фолк фестивалів; розміщення на відповідних інтернет ресурсах для якнайширшого охоплення аудиторії.

Важливим моментом який сприятиме розширенню цільової аудиторії до масштабів масового (по віку та зацікавленню) споживача культурного продукту слугуватиме створення коротких треків (до 5 штук) довжиною до 5-ти хвилин з найскравішими частинами аудіокниги. Вони будуть наповнені музичними творами, звуками природи та озвучені декількома голосами. Саме завдяки цим записам вестиметься рекламна компанія і популяризація цілого запису аудіокниги.

7. Управління проектом та проектні ризики

Чи має проект план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проекту? Які методи та індикатори використовуватимуться для оцінки ефективності управління та реалізації проектом? Чи заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проекту відображені в робочому плані? Які ризики передбачає проект? Яку стратегію обиратиме проект для зменшення цих ризиків?

Моніторинг здійснюватиметься шляхом постійного зіставлення інформації про хід виконання проекту з його запланованою кінцевою ціллю. Для оцінки ефективності реалізації проекту нашою командою визначений формальний план проекту, розподіливши ролі та обов'язки, спільно обговоривши ці питання та прийшовши до єдиної думки стосовно того, хто, що, коли і як має робити. На основі цього створено робочий план проекту. У цей же період плануємо перемови, закупівлю й оренду обладнання, підписання угод. Також буде проводитися технічний моніторинг якості.

Для ефективної реалізації проекту буде здійснюватися контроль за ходом виконання робіт шляхом збирання фактичних даних про втілення проекту і порівнюючи з тим, що було заплановано заздалегідь. Ми чітко спланували бюджет проекту, врахувавши обмеження в часі та ресурсах.

Одним з головних ризиків виступає фактор часу та непередбачуваність подій у житті виконавців проекту. Для зменшення цього ризику ми провели детальну розробку проекту та добре вивчили друкований матеріал. Завдяки попередній спробі запису невеликої частини книги наша команда розуміє об'єм запланованої роботи та має тепер практичні навички створення подібного культурного продукту. Також ми маємо згуртовану команду, яка готова працювати попри непередбачувані ситуації. Окрім того календарний план є досить гнучким і дає можливість учасникам працювати у зручний для всіх час. Враховуючи технічні ризики, ми включили в бюджет 2 однакових жорстких диска для дублювання матеріалу. Оскільки ненадійність засобів для зберігання інформації запису матеріалів аудіокниги - це найбільш поширена проблема в нашій ситуації.

8. Інформаційний супровід та комунікаційна стратегія проекту

Які методи та канали комунікації, які ключові слова та повідомлення, яких спікерів обрали для поширення інформації про проект серед цільових аудиторій, партнерів та ширших аудиторій? Які медіа-партнери братимуть участь у реалізації проекту? З якими лідерами думок та ЗМІ планується співпраця? Яким чином проект здійснюватиме комунікаційну стратегію Українського культурного фонду?

Акцент у нашому проекті поставлений на використанні особистих каналів комунікації. Це буде співпраця з лідерами думки та спеціалістами, дотичними до тематики проекту. Для цього ми плануємо брати участь у фолк фестивалях, конференціях, презентаціях, літературних форумах для знаходження партнерів, які надалі працюватимуть з безпосередньою аудиторією слухачів аудіо книги.

"Перша аудіокнига гуцульським діалектом" – це ключові словами для поширення інформації про проект. Повідомленням до аудиторії буде слугувати глибоко змістовна цитата Петра Шекерика-Дониківського: "Тимунь лишень шенуєш і люб'ючи своє, ідім зміло у світ на стрічу новому!".

Учасність у реалізації проекту будуть брати такі медіа-партнери: «Музей Петра Шекерика-Дониківського», «Верховинські вісті».



Верховинське радіо «Гуцульська столиця», журнал «Гуцульський календар», «РК Вежа», «Еспресо TV» міжнародний форум Східної та Центральної Європи «VIA CARPATIA».

Окрім того ми плануємо використовувати для промоції проекту платформу «Facebook» інформація про проект планується поширювати на сторінці проекту, а також facebook-сторінках «Меморіальний музей Петра Шекерика-Доникова», «Книжковий Клуб "Клуб Сімейного Дозвілля"», «Кораллі», «Слухай» та на facebook-сторінках інших медіа-партнерів. Інші медіа запланованих для промоції проекту відео-платформи - Youtube, Vimeo, Instagram та ін.

Потенційними інформаційними партнерами можна назвати телеканали «ОТБ Галичина», «UA:Суспільне», «5 канал», «Громадське телебачення», «24tv», «Zik»; проект «Ukrainian» радіо «Західний Голос», «Громадське радіо» та інші. Серед міжнародних ЗМІ - «New Pathway», «Радіо Свобода» «Post Pravda» та ін.

Стосовно лідерів думок, то планується співпраця з тими особистостями робота, творчість яких, прямо чи опосередковано, перетинається з гуцульською культурою. У сфері науки – Іван Зеленчук, старший науковий співробітник філії Всеукраїнського товариства «Гуцульщина». В сфері літератури – це Тарас Прохаськ, сучасний письменник який переклав з польської книгу про Гуцульщину "На високій полонині" Станіслава Вінченца. В сфері музики – це Олег Скрипка, музикант, організатор одного з найбільших в Україні етно-фестивалю "Країна Мрій". У сфері мистецтва – Врляна Ткач, американський театральний режисер з українським корінням завдяки якій автентичну гуцульську коляду було не одноразово представлено у Нью Йорку. В духовній – це с.Рибарук Іван, настоятель Церкви Різдва Пресвятої Богородиці в с. Ксировня, відомий далеко за межами своєї парафії та України.

Наш проект буде доповнювати комунікаційну стратегію УКФ як за схемою «виробник культурного продукту – споживач», так і за схемою «виробник національного культурного продукту – світова спільнота». Цьому слугуватиме комунікативний план, що враховує інтереси та шляхи залучення різних аудиторій. Наша команда наділена на всебічне інформування про поточну діяльність та оприлюднення результатів своєї роботи. Особлива увага надаватиметься використанню новітніх комунікативних технологій (модерування соціальних мереж, стріми тощо).

Крім роботи з медіапартнерами та використання новітніх технологій готовий продукт плануємо презентувати в музеї ім. Петра Шекерика-Доникова (с. Верховина), середній школі с. Верховина, школі-інтернат с. Верховина, UrbanSpaceм Івано-Франківськ, UrbanБібліотеці м. Львів.

Для поширення детальної інформації про проект, про його команду, її компетенції та досвід роботи, про перебіг робочих процесів використовуватиметься вже створена офіційна сторінка проекту "Дідів Іванчик" в соціальній мережі фейсбук. Актуальна інформація буде поширюватися на інші інформаційні канали.

9. Сталість проекту

Яким чином забезпечуватиметься вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту? Які заходи проводитимуться й після закінчення проекту? Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планує організація мережувати запропонований проект? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Після завершення проекту передбачається розробка дистрибуційної стратегії аудіокниги та її участь в українських етно-фестивалях, музичних фестивалях конференціях форумам. Серед запланованих заходів по закінченню проекту також трансляція частин аудіокниги на місцевому, обласному та всеукраїнському радіо, інтернет-ресурсах та передача аудіо книги по запиті школам, університетам, середнім навчальним закладам, музеям, місцевим активістам для некомерційного використання по всій Україні.

В майбутньому проект передбачає виробництво коротких тематичних анімаційних відео рсликів відповідно до відібраних найкolorитніших частин аудіокниги. Таким чином ми зможемо захопити найшвидших учасників цільової аудиторії, що посприяє процесу передання цінного культурного надбання наступним поколінням. Втілення ідеї вже неодноразово обговорювалася з кінорежисером Андрієм Гаврицуком, уродженцем с. Верховина. В ході дистрибуції аудіокниги вестиметься спільний пошук нових партнерів, ко-продюсерів, фондів.

Наша команда завжди займала позицію відкритості до співпраці з іншими громадськими організаціями для обміну досвідом і поширення інформації.

Ми сподіваємося, що наша аудіокнига посприяє збереженню культурної спадщини Гуцульщини - діалекту стане цінним внеском у дослідження української традиційної культури горян. Також счікуємо резонансу та дискусій в суспільстві стосовно передання живої традиції. Адже зроблена аудіо фіксація старого гуцульського діалекту буде цінним не тільки як мистецький продукт, але і як документ, який відображає певну епоху.

10. Інша інформація

Просимо заповнити Додаток 2 до Проектної заявки


Декларація добросовісності підписувача організації-заявника

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та інструкцією для заявників програми «Створюємо інноваційний культурний продукт. Індивідуальний проект», з вимогами Законів України

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2019

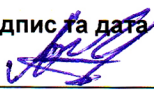



«Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/відсутність реального та/або потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом) АВАМЧАК МИХАЙЛО ВОЛОДИМИРОВИЧ	Підпис 
Дата заповнення 28.02.2019р.	

Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом) АВАМЧАК МИХАЙЛО ВОЛОДИМИРОВИЧ	Підпис та дата  28.02.2019р.
Прізвище, ім'я та по-батькові координатора проекту (прописом) ЮЗЬКОВ ВАСИЛЬ ВАСИЛЬОВИЧ	Підпис та дата  28.02.2019р.



Додаток 1: РОБОЧИЙ ПЛАН ТА ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ

Інструкція для заявника:

1. Робочий план та термін реалізації проекту є обов'язковим Додатком до Заявки.
2. Жовтим просимо відмітити учасників проектної команди (штатні / ЦПХ). Синім – послуги, які будуть надаватися зовнішніми контрагентами (ФОП).
3. Заповнюється відповідно до потреб проекту, що подається на грант від УКФ

Етапи реалізації проекту	Конкретні заходи	Травень	Червень	Липень	Серпень	Вересень	Жовтень
Підготовчий етап	Підготовка до запису	Василь Юзьков					
	Розробка критеріїв музичного оформлення	Юзьков Василь Михайло Адамчак					
	Відбір самодіяльних акторів	Василь Юзьков Василь Зеленчук					
	Укладання договорів з партнерами	Василь Юзьков					
Запис	Запис першої частини	Василь Юзьков					
		ФОП Микола Данильчук					
	Монтаж першої частини		Михайло Адамчак				
			ФОП Андрій Василюк				
	Запис другої частини			Василь Юзьков			
				ФОП Микола Данильчук			
	Монтаж другої частини				Михайло Адамчак		
					ФОП Андрій Василюк		
Запис третьої частини					Василь Юзьков		
					ФОП Микола Данильчук		
Монтаж третьої частини					Михайло Адамчак	Михайло Адамчак	
					ФОП Андрій Василюк	ФОП Андрій Василюк	
Презентації у с. Верховина м. Івано-Франківськ, м. Львів	Підготовка: розсилка запрошень учасникам та ЗМІ					Василь Юзьков	Василь Юзьков
	Проведення презентацій						Василь Юзьков
	Представлення уривків аудіокниги						Василь Юзьков
	Фахове обговорення та аналіз продукту						Василь Зеленчук
Навчально-практичні заходи	Проведення презентації в школі с. Верховина						Василь Юзьков



	Проведення обговорення						Басиль Юзьков
Інформаційна кампанія	Розробка та графічний дизайн макетів	ФОП Ярослав Зень					
	виготовлення афіш, нанесення логотипів				ФОП Роман Сивак		
	Поширення інформації про презентації					Василь Юзьков	
	Розміщення на інтернет ресурсах			Михайло Адамчак		Михайло Адамчак	Михайло Адамчак
Етап звітування	Підготовка фінансового звіту		ФОП Сидорова Наталя		ФОП Сидорова Наталя		ФОП Сидорова Наталя
	Підготовка змістового звіту		Василь Юзьков		Василь Юзьков		Василь Юзьков
	Підготовка медіа-звіту		Василь Юзьков		Василь Юзьков		Василь Юзьков



Додаток 2

Інструкція для заявника:

За власним бажанням заявник може додати будь-які інші матеріали та інформацію, що може сприяти позитивному розгляду заявки, але не більше ніж ще 3 додаткових сторінки

Розгорнутий опис проекту



залишився вдома після одруження Петра жив разом з дідом і бабою,

З самого дитинства дідо Иванчик «любив так жити, шоби було був не простим, а доволі цо згадувалося. Наслідком того захиститися від наслань інших

А це в Иванчика була коханкою

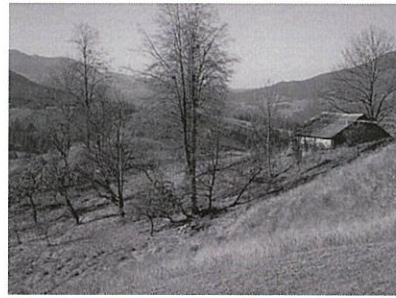


Громадська організація Gwara Unlimited, з якою планується майбутня співпраця в нових проєктах, чи не єдина в Україні команда, яка проводить дослідження відкриває нове бачення стосовно аудіокниг:

“Аудіокнига є інноваційним способом популяризації книги. Читач перетворюється на слухача — мінімізуються внутрішні зусилля, які витрачались на опанування друкованої книги, проте повідомлення тепер не фіксується за допомогою символічних знакових систем, писемних чи друкованих текстів, а передається за допомогою звуку. Відбувається часткове псвернення людини у первісний стан, коли інформація не записувалась а передавалась в усній формі. Отже, за допомогою аудіокниги у споживача книги розширюється мотиваційно-функціональна сфера

У країнах Східної Європи особливою популярністю користуються твори сучасних прозаїків, класична література, а також навчальна література. До того ж спостерігаємо тенденцію дублювання видавцями аудіокниг асортименту своїх конкурентів і мінімальну кількість унікальних для видавничого портфеля книг, що не дозволяє споживачам отримати півноцінний широкий асортимент продукції.”

Саме такою унікальною книгою є “Дідо Иванчик”. Молодий грикарпатський поет Василь Карп'юк дає цінну характеристику твору: “Головний персонаж роману Шекерика-Дониковсго Иванчик був рдним дідом письменника го матері. У дідового наймолодшого сина (Петрового вуйка), який не пішов набік, а дотримувати стариню, дітей не було. Через те вуйком і вуйною.



був для Петра найбільшим авторитетом, тому цо людем добре з ним, а йлму з людьми». Хоч Иванчик загадковим чоловіком. Дуже любив стрілецтво, про стало заняття всякими магчними штуками, шоб стрільців, які хотли, шоб Иванч к їм поклонився

лісна. В роман описується, як одної ночі, коли малий Петро спав біля вуйни, а вуйко і бабуся десь на лавицях, то ддо зліз із печі, вийшов надвір, а відтак повернувся з лісною і во-и на течі любилися.

Надзвичайно близькими є контакти гуцулів з нечистою силою. Прсдавши душу, можна було собі мати чорта на господарстві, той був добрим помічником, за всім дивився. Також можна було мати «того ищез би» для будь-якого іншого заняття. Маючи в себе на службі нечисту силу, люди обживалися великими маєтками. Власне, присутність нечистої сили легко госянюється – ті, хто чинили гріхсвні дії – обмансвали тощс, ті і наживалися. Себто дія диявола очевидна, лиш гуцулами була списана з уявленням конкретних істот.

Рівень розвитку демонологічних уявлень описаних Шекериком-Дониковим, знаходиться на рівні найцікавіших світових міфологій. Мало того, цо часто в житті були задіяні нелюдські сили, так це й існує цілий гуцульський варіант створення світу.” Ось чому: “Присутність Петра Шекерика-Доникового в літературному контексті Гуцульщини дає підстави говорити про гуцульський епос.”



Біографія координатора проекту



Василь Юзьков—музикант, мандрівник, дауншифтер з гуцульським корінням. З дитинства захоплювався традиційною музикою та звичаєвою культурою гуцульського краю. Був учасником дитячого оркестру народних інструментів. За спеціальністю "Метрологія та вимірвальна техніка" закінчив Івано-Франківський Національний Технічний Університет.

В 2006 році разом з друзями заснував етно-рок-гурт "Кораллі", яка об'єднала навколо себе творчу молодь. Активно розвиваючись, гурт веде бурхливу фестивальну діяльність. Це одні з найбільших фестивалів України: «Країна Мрій», «Захід», «Підкамінь», «Черемош-Фест», «Франко-Фест», «Бандерштат», «Трипільські Зорі», «Woods:ock.UA», «Арт-Поле» та багато ін.

Окрім українських фестивалів, конкурсів "Кораллі" є частими і бажаними гостями закордон: «KarpacieKlimaty», «EKOomyjaFestival», «Folkswow» - Польща; «Project "MirMix"» - Німеччина; Asian Beat Festival – Японія та ін.

Крім фестивальної діяльності "Кораллі" активно беруть участь у всіх можливих конкурсах, "батлах", телевізійних програмах. В 2009 році гурт оголосили переможцем у своїй номінації в ювілейному фестивалі «Червона Рута». Також гурт виступає неодноразовим учасником музичної програми на Першому Національному телебаченні України «Фольк-music».

Соціальним внеском та привертанням громадськості до проблеми засміченості гір був еко-арт фестиваль «Карпатський протяг», організований та проведений командою "Кораллі" декілька разів. Свою громадянську позицію гурт утвердив на сцені "Майдану" під час Революції Гідності.

Попри музичну діяльність в етно-рок-гурті "Кораллі", Василь виступає співзасновником "Гуцульської легінської коляди з плесом" при науково-просвітницькому товаристві "Просвіта Світовид". З 2013 р. і досі сьогодні, разом з учасниками товариства, поширює гуцульські традиції широкій аудиторії. За час свого існування, товариство взяло участь в багатьох тематичних фестивалях та відзначилося на Майдані під час Революції Гідності.

В 2018 р. бере участь, як саунд-продюсер та музикант в міжнародному студійному проекті «"Peer-Leader-International"music event», Німеччина.



Біографія наукового консультанта



Василь Зеленчук народився і живе на Гуцульщині. За спеціальністю "Філологія, викладач української мови та літератури" закінчив Львівський державний університет ім. Івана Франка.

При Інституті українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України працював над укладанням діалектного словника «Гуцульські говірки. Короткий словник» (Львів, 1997).

Автор передмови «Літературний шедевр Гуцульщини» до роману Петра Шекерика-Доникова «Дідо Иванчік». Укладач словника малозрозумілих слів до цього твору. Досліджує творчість Петра Шекерика-Доникова, Параски Плитки-Горидвіт, Станіслава Вінченза та пісенний фольклор Гуцульщини.

Творчістю Петра Шекерика-Доникова почав цікавитися зі студентських років під час написання курсових та дипломної робіт. На даний час продовжує дослідження життя і творчості Петра Шекерика-Доникова для написання кандидатської дисертації на тему

«Фольклорно-етнографічна та літературна спадщина Петра Шекерика-Доникова в контексті праць про Гуцульщину кінця ХІХ – першої половини ХХ століття» при кафедрі української фольклористики ім. Філарета Колесси Львівського національного університету ім. Івана Франка.

Публікації у наукових збірниках: Проблеми створення діалектних словників до літературних творів (Повість Петра Шекерика – Доникова «Дідо Иванчік»); Сон Божої Матері («Гуцульські народні молитви»); Діалектологічні студії (Збірник пам'яті Ярослава Закревської – Львів, 2003); Хронотоп Гуцульщини у творчості Станіслава Вінченза («Дивлячись на той гірський світ» - літературознавчий збірник – Львів, 2018); Фольклорно-етнографічна та літературна спадщина Петра Шекерика-Доникова (Spheresofculture, Volume XVII – Lublin, 2018).

У 2016 році став лауреатом літературної премії ім. Ярослава Дорошенка. Літературні твори публікувалися у журналах «Перевал», «Писанка», «Гуцульський календар» та ін.

З часу незалежності України виступає одним з ініціаторів відродження колядницької традиції в с. Криворівня. Більше 30-ти років є керівником (березою) колядницького гурту (партії), поширюючи давні традиції не тільки в рідному селі, а й далеко за його межами.

На даний момент працює старшим науковим співробітником Криворівнянського літературно-меморіального музею Івана Франка. Збирає та популяризує фольклор і традиції Гуцульщини.



Додаток № 6
до договору про надання гранту № 52074
від 22 червня 2019 р.

Програма "Створюємо інноваційний культурний продукт"



Назва Заявника ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ АРТ-ЛАБОРАТОРІЯ КОРАЛЛИ
Назва проекту: Виробництво аудіокниги "Дідо Иванчк"

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %	Фінансування проекту, Сума в грн.
	РОЗДІЛ I НАДХОДЖЕННЯ		
1.	Український культурний фонд	98%	162 300,00
2.	Співфінансування* :	2%	3 000,00
2.1.	Кошти організацій-партнерів		
2.2.	Кошти місцевих бюджетів		
2.3.	Кошти інших інституційних донорів		
2.4.	Кошти приватних донорів		3 000,00
2.5.	Власні кошти організації-заявника		
2.5.	Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)		
	Всього	100%	165 300,00

*При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті співфінансуватися.

витрат будуть



Квотирис витрат по і раунту (плановий/фактичний)

Назва заявника: ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ АРТ-ЛАБОРАТОРІЯ КОРАЛЛІ
 Назва проекту: Виробництво аудіоконтенту "Дідо Іванчик"

Розділ: Стаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УЖФ				Витрати за рахунок Співфінансування				Витрати за рахунок Співфінансування				Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (=6+7+8+11+12+13+14)	ПРИМІТКИ
				Планові витрати відповідно до заявки				Планові витрати відповідно до заявки				Планові витрати відповідно до заявки					
				Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=4*5)	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=7*8)	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=10*11)	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=13*14)		
Розділ:	II	Витрати:	3													17	
Стаття:	1.1	Гонорари		1,00	14 430,00	14 430,00									14 430,00		
Пункт:	а	Польов Басилюк Васильович (створення музичних творів для аудіоконтенту)	шт	1,00	14 430,00	14 430,00									14 430,00	На основі аудіоконтенту (тривалістю біля 4,5 год.) буде створено до 5-ти коротких аудіотреків під які і буде здійснене написання музичних творів. На дані твори буде зареєстроване авторське право.	
Пункт:	б	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гонорар)	місяців														
Пункт:	в	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гонорар)	місяців														
Всього по підрозділу 1 "Гонорари та авторські винагороди":				1,00	14 430,00	14 430,00									14 430,00		
Розділ:	2	Оплата праці															
Стаття:	2.1	Штатні працівники															
Пункт:	а	Повне ПІБ, посада	місяців														
Пункт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців														
Пункт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців														
Стаття:	2.2	За трудовими договорами															
Пункт:	а	Повне ПІБ, посада	місяців														
Пункт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців														
Пункт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців														
Стаття:	2.3	За договорами ЦПХ															
Пункт:	а	Повне ПІБ, посада	місяців														
Пункт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців														
Пункт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців														
Всього по підрозділу 2 "Оплата праці":																	
Розділ:	3	Соціальні внески															
Стаття:	3.1	Соціальні внески з гонорару	шт.	1,00	4 070,00												
Пункт:	а		місяців														
Всього по підрозділу 3 "Соціальні внески":				1,00	4 070,00												
Розділ:	4	Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)															
Стаття:	4.1	Вартість проїзду (для штатних працівників)	шт.														
Пункт:	а	Вартість квитків (з деталізацією маршруту) і проїздом відділкою (особи)	шт.														
Пункт:	б	Вартість квитків (з деталізацією маршруту) і проїздом відділкою (особи)	шт.														
Пункт:	в	Вартість квитків (з деталізацією маршруту) і проїздом відділкою (особи)	шт.														
Стаття:	4.2	Вартість проживання (для штатних працівників)															



(Handwritten signature)

Пункт:	а	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)																				
Пункт:	б	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)																				
Пункт:	в	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)																				
Стаття:	6.5	Інші об'єкти оренди																				
Пункт:	а	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)																				
Пункт:	б	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)																				
Пункт:	в	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)																				
Всього по підрозділу 6 "Витрати пов'язані з орендою":																						
Підрозділ: 7 Витрати на харчування та напої																						
Стаття: 7.1 Вид харчування або назва заходу або сніданок/обід/вечеря/кава-брейк																						
Пункт:	а	Послуги з харчування (з зазначенням кількості осіб на заході)	чол.																			
Пункт:	б	Послуги з харчування (з зазначенням кількості осіб на заході)	чол.																			
Пункт:	в	Послуги з харчування (з зазначенням кількості осіб на заході)	чол.																			
Всього по підрозділу 7 "Витрати на харчування та напої":																						
Підрозділ: 8 Матеріальні витрати																						
Стаття:	8.1	Основні матеріали та сіренила	шт.		30,00					176,00												5 280,00
Пункт:	а	Паливно-мастильні матеріали (в розрахунок на 2200 км)	лтр		30,00					176,00												5 280,00
Пункт:	б	Найменування	шт.																			
Пункт:	в	Найменування	шт.																			
Стаття:	8.2	Носії, накопичувачі	шт.		5 240,00					6,00												10 480,00
Пункт:	а	Накопичувач SSD 2,5" 1TB Samsung (MZ-76C1T0BW)	шт.		4 380,00					2,00												8 760,00
Пункт:	б	Флеш карта Kingston 32GB SDHC class 10 UHS-I U3 S105	шт.		270,00					2,00												540,00
Пункт:	в	Клиєнтська програма TSOSS/TSCK3 для веб-накопичувача	шт.		560,00					2,00												1 180,00
Стаття:	8.3	Інші матеріальні витрати																				
Пункт:	а	Найменування	шт.																			
Пункт:	б	Найменування	шт.																			
Пункт:	в	Найменування	шт.																			
Всього по підрозділу 8 "Матеріальні витрати":																						
Підрозділ: 9 Поліграфічні послуги																						
Стаття:	9.1	Послуги із виготовлення			4 080,00					182,00												18 440,00
Пункт:	а	Виготовлення макетів	шт		4 080,00					2,00												8 000,00
Пункт:	б	Надсієння логотипів	шт.																			
Пункт:	в	Друк наліпок	шт.																			
Пункт:	г	Друк буклетів	шт.																			
Пункт:	д	Друк листівок	шт.																			
Пункт:	е	Друк плакатів	шт.																			
Пункт:	ж	Друк інших роздаткових матеріалів (власноробні диски з аудіофілом)	шт.		69,60					190,00												10 440,00
Пункт:	з	Поліграфічний набір	шт																			
Пункт:	и	Інші поліграфічні послуги	шт																			
Всього по підрозділу 9 "Поліграфічні послуги":																						
Підрозділ: 10 Послуги з просування																						
Пункт:	а	фото-, відеорежисія																				5 800,00
Пункт:	б	рекламні витрати																				6 000,00
Пункт:	в	SMM, SO (SFO)																				6 000,00
Пункт:	г	Інші																				
Всього по підрозділу 10 "Послуги з просування":																						
Підрозділ: 11 Створення веб-ресурсу																						
Пункт:	а	Витрати зі створення сайту																				17 800,00



